

**PERSONLICH**

**Herzliche Glückwünsche unserer Jubilarin**

Das VOLKSBLATT gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

**Heute Donnerstag**

Ida Wolfinger, Unterm Schloss 84, Balzers, zum 84. Geburtstag

**FBPL SCHAAN**

**Einladung zum Seniorennachmittag**



Der Vorstand der FBPL-Ortsgruppe Schaan lädt am Sonntag, 28. Mai 2000 von 14.30 - 17.30 Uhr alle Seniorinnen und Senioren aus Schaan zu einem Seniorennachmittag in den Rathaussaal Schaan ein. Wir würden uns freuen, wenn wir möglichst viele Gäste willkommen heissen dürfen. Im Rahmen eines Dia-Vortrages zeigt Vorsteher Hansjakob Falk von seinem Vater Jakob Falk aufgenommene Fotografien über das frühere Schaan und seine Umgebung. Selbstverständlich wird an diesem Nachmittag auch ein feiner Zvieri sowie Kaffee und Kuchen nicht fehlen. Aus organisatorischen Gründen bitten wir höflich um telefonische Anmeldung an Hanno Konrad (Tel. 237 60 10), im Rietle 13, Schaan. *FBPL-Ortsgruppe Schaan*

**Alles Gute zum 80. Geburtstag**

Heute feiert Erika Frick-Vogt, in den Hampfländern 64, Balzers ihr 80. Wiegenfest

Am grossen Tisch in der gemütlichen Wohnküche treffen wir die Jubilarin Erika Frick und ihre Tochter Myrtha, um einiges über das mit viel Arbeit und Liebe für die Ihren ausgefüllte Leben der Jubilarin zu erfahren.

*Marlen Frick-Eberle*

Geboren wurde Erika am 25. Mai 1920 auf der Pralawisch (heute alte Churerstrasse) als zweitjüngstes Kind des Albert und Madlene Vogt-Eberle. Mit noch zwei Schwestern und einem Bruder verbrachte sie die Jugendzeit, die besonders für diese Familie sehr hart war, verlor Erika doch im Alter von erst fünf Jahren ihren geliebten Vater. Man kann dies heute kaum noch nachvollziehen, was es heisst, ohne jegliche finanzielle Unterstützung und Sozialleistungen eine 5-köpfige Familie durchzubringen, deshalb hiess es für die Kinder schon früh, der Mutter zur Hand zu gehen. Nach Abschluss der Volksschule arbeitete die Jubilarin einige Jahre in der Zwirnerei Frei in Azmoos.

Im Juli 1941 läuteten für Erika und Viktor Frick die Hochzeitsglocken; das junge Paar lebte die ersten Jahre in der Iradug, wo ihnen ihre Tochter Myrtha in die Wiege gelegt wurde. Auch Pflegesohn Philipp, sowie die Schwiegermutter fanden liebevolle Aufnahme in der Familie von Erika und Viktor. Gross war die Freude als sie 1964 ins neu erbaute, geräumige Haus in den Hampfländern einziehen konnten, wo auch die Familie ihrer in der Zwischenzeit verheirateten Tochter ihr neues Zuhause fand.

Eine richtige Grossfamilie seien sie im Laufe der Jahre geworden. 11 Enkelkinder und vier Urenkel (das 5. ist unterwegs) sah die Jubilarin heranwachsen, vier Generationen, die sich mit viel Toleranz verstehen und regelmässig bei der Ahna auf Besuch sind. «Mama hat uns in den letzten Jahren soviel gegeben, sie bekommt es jetzt vielfach durch die Jungen zurück», weiss ihre Tochter zu berichten.

Auch schwere Schicksalsschläge hatte die Jubilarin und deren Familie zu tragen: 1978 verstarb ihr Gatte Viktor und ein Enkelkind im Alter von drei Monaten. Besonders



hart traf die Jubilarin der Tod des erst 22-jährigen Enkels Werner, ein Schlag, über den die Familie wohl nie ganz hinwegkam - aber geteiltes Leid sei halbes Leid.

Erika hat in den jungen Jahren hart arbeiten gelernt und das zog sich auch durch ihr ganzes Leben hindurch. Viele Jahre nähte sie «Tüchle» für Schweizer Firmen zusammen mit ihrer Schwester Franziska, ab 1971 - 1989 fand sie Beschäftigung in der Textilfabrik in

Balzers. Mit 46 Jahren lernte die couragierte Jubilarin noch Autofahren, was sie bis zu ihrem 77. Altersjahr noch immer gerne tat. Auch war sie eine wertvolle Hilfe im grossen Haushalt ihrer Tochter, wo sie die letzten Jahre gerne tatkräftig mit half und natürlich immer für ihre Enkel da war und sie verwöhnte. Erika war nie krank und sie ist heute noch stolz darauf, praktisch nie bei der Arbeit gefehlt zu haben. Sie pflegte auch den regelmässigen Kontakt zu ihren Geschwistern, solange es ihr eigener Gesundheitszustand erlaubte. Die sonst bescheiden lebende Jubilarin gönnte sich einige schöne Reisen mit ihrer Freundin, an die man sich heute noch gerne erinnert.

In letzter Zeit haben sich nun aber auch bei ihr Altersgebrechen eingestellt, sie weiss sich jedoch gut aufgehoben und geborgen in der Familie ihrer Tochter, wo sie in liebevoller Umgebung ihren wohlverdienten Lebensabend verbringen kann.

Wir wünschen der Jubilarin ein schönes Geburtstagsfest im Kreise ihrer Lieben, Zufriedenheit und Gottes Segen.

REKLAME

Cellulite ist hartnäckig, aber mit der richtigen Behandlung können Sie etwas dagegen tun. Wir behandeln Sie gerne in unserem Salon.

**Delago** Rosmarie Delago Kosmetiksalon Kaufm. FL-9494 Schaan Tel. 075 / 233 34 94

REKLAME

**Jösy's Wurst- und Rauchspezialitäten**

Bei uns bekommen Sie Räucherspezialitäten vom Rind, Schwein und Hirsch (saisonbedingt). Unsere Sommerspezialitäten Mega-Bratwürste, marinierte Schweins-Steaks sowie Dauerwürste, Riesenlandjäger, geräucherte Schweinefilet und Rindsmosbröckli

**Wir verwenden nur heimische Produkte!**

Louis Frommelt  
Zwischenbach 24 • FL-9496 Balzers  
Tel./Fax +423 / 384 11 90

**Wettbewerb bei Oehri Eisenwaren AG**

Die drei Gewinner des Millennium's Wettbewerb stehen fest!



In Zusammenarbeit mit der Firma Robert Bosch AG, Solothurn führte das Fachgeschäft für Hobby, Haus und Handwerk, Oehri Eisenwaren AG, in der Gewerbezone Neugut in Vaduz, einen Wettbewerb durch. Gestartet wurde der Wettbewerb bereits Ende vergangenen Jahres und dauerte bis Frühjahr 2000.

Kürzlich wurden die Gewinner des Wettbewerbs ermittelt. Am vergangenen Montagabend konnte Josef Kind von Oehri Eisenwaren AG in den Geschäftsräumlichkeiten die Preise übergeben. Der erste Preis, ein Mondia-Mountainbike, gewann der Triesner Sigi Korner. Ein Bosch Akku Schrauber ging als zweiter

Preis an Emil Beck ebenfalls aus Triesen. Der dritte Preis, eine Bosch Millenniums Edition Uhr, konnte August Stüber aus Trübbach entgegennehmen. Herzliche Gratulation! Auf dem Bild von rechts nach links: August Stüber, Emil Beck sowie Josef Kind von der Oehri Eisenwaren AG. (Anzeige)

REKLAME

**DROGEN RICHTIG EINSCHÄTZEN**

FEHLINFORMATION:  
«Haschisch ist völlig harmlos.»

**FEHLINFORMATIONEN DURCHSCHAUEN**

**IMPRESSUM**

**Liechtensteiner Volksblatt**

Herausgeber: Presseverein Liechtensteiner Volksblatt.  
Geschäftsführung Verlag: Wilfried Büchel (Vorsitz), Alexander Batliner, Hubert Biedermann.  
Chefredaktor: lic. phil. Alexander Batliner.

Stv. Chefredaktoren: Manfred Ohri, Siegfried Elkueh (Produktionsplanung/Informatik). Redaktion: Barbara Keel, Peter Kindle, Adi Lippuner, Erich Walter de Meijer, Walter Nigg. Sportredaktion: Heinz Zöchbauer, Robert Brüstle. Bellagen: Mario Heeb.  
E-Mail-Redaktion: redaktion@volksblatt.li.  
Redaktionssekretariat: Ursula Büchel (Telefon +423 237 51 61).

Desktop Publishing: Klaus Tement, Sonja Schatzmann, Monika Schratzberger  
Marketing: Hubert Biedermann, Michèle Ehlers.

Kundenberatung Inserate: Beat Schurte, Werner Vonblon, Harald Zöchbauer. Inseratenannahme/Empfang: Daniela Porzio, Sandra Wirtisch. Telefon +423 237 51 51. Fax: +423 237 51 66. ISDN: +423 237 51 07.  
E-Mail-Inserateverkauf: inserate@volksblatt.li.

Kundenberatung Abonnenten: Emerita Büchel (vormittags). Telefon +423 237 51 41.  
E-Mail-Abverwaltung: abo@volksblatt.li.

Adresse von Redaktion und Verlag: FL-9494 Schaan, Feldkircher Strasse 5. Telefon: +423 237 51 51. Redaktionssekretariat: Telefon +423 237 51 61.  
Telefax Redaktion/Verlag: +423 237 51 55. Telefon Sportredaktion: +423 237 51 71. Internet: http://www.volksblatt.li. ISDN: +423 237 51 08

Abonnement: Inland und Schweiz jährlich CHF. 179.-; halbjährlich CHF. 95.-; vierteljährlich CHF. 52.-. Für das weitere Ausland: Inlandtarife plus Auslandsporto. Bestellungen bei allen Postämtern oder beim Verlag in Schaan.

**Volksblatt - Tagesrätsel**

all-römische Quellnymphe	englisch: Eis Lebensbund	Aufsehen erregend. Ereignis	offene Feuerstelle	Dauerbezug, Krv. eine der Gorgonen	Gewebe aus Feuer festem Mineral
Moderr. Stutzer	lateinam. Tanz König der Ellen				
unverheiratet			gr. Göttin Arbeit m. Nadel u. Faden		
Westeuropäer					
	Tageszeit Leichtmetall (Kurzwort)			Staatenbund in Eurasien (Abk.)	
tiefer Sturz	griech. Göttin frz. Rennstrecke		Sinnesorgan		
		Affenart			
		Erdersch			
2. Sohn Noahs im Alt. Test.	Währungs-einheit		Eile		
	Heilpflanze		Gebäb trag wbl Gestalt		
		Froschlurch			
augenblickliche Situation		franzos. Gold person. Fürwort			
Nadelbaum					
geringe Nahrungsaufnahme					

**Rätsel vom Vortag**

A T O  
P O L T E R A B E N D  
B A M M E L D E O  
I D A M A G M A Z  
A O E L A B E  
A G R E I N T E R N  
M A D E S E R S T  
E S T U R  
O R N A T N I  
L U K I N K A  
N E U N T E L

REKLAME

**Die ganze Woche lang!**

**TESTEN und GEWINNEN!**

Montag, 22. Mai bis Freitag, 26. Mai 2000

Testen Sie Flachbildschirme bekannter Hersteller wie EIZO - Samsung - Fujitsu und Sharp. Beurteilen Sie selbst die Vorteile neuer Technologien wie bessere Bildqualität - keine Strahlung - mehr Platz und moderner Design.

**COMPUTER AG**

FL-9494 Schaan  
Im Alten Riet 38  
Tel.: +423/232 01 70  
Fax: +423/232 01 73

Wählen Sie Ihren Testsieger und gewinnen einen PSION revo Organizer oder einen MP-3 Player.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

9.00-12.00 Uhr, 13.00-17.00 Uhr

**Diskussionsoffensive Verfassung**

Reservieren Sie sich den nächstehenden Freitag-Termin für die Diskussionsoffensive Verfassung der FBPL. Die Veranstaltung soll der Meinungsbildung dienen. Unter neutraler Moderation besteht für alle Interessierten die Gelegenheit sich zu informieren und sich einzubringen.

**FBPL**

26. Mai 2000 um 18 Uhr. Gemeinde Planken, Rest Saroy